**PARABOLE SAINTE-EULALIE-EN-BORN**

**(canton de Parentis-en-Born)**

**Lou méynatge primeun**

**1-**Un homi n’aoué pa sounqe dus hills. Lou mé joueun dichout à soun pay : « Qu’eus téms qe cingi moun méste é q’ayi arjen. Qe caou qe pussqi m’en ana é qe beudi péis. Partetjat bos bén, é ballat me ço qe dioui aoueude. Oui, moun hill, se dit lou pay, coum tu buillis. Q’és un machan é qe seras punit. » Arroun, aoubrins un tirouère, qe partetja soun bén é en hit duoues pourciouns euhgales.

**2-**Tchic de journs après, lou balipaouc hill s’en ana dou bilatje en héns dou fière chéts dise adiou à diguns. Qe traouessout hort de lanes, bos, arribéyres, é binout dens uoue gran bile, oun despenout tout soun arjen. Aou cap de caouqes meus, qe dioût bende sas gnipes en uoue bieulle heumne é q’es louga presta béylet. Qe l’embièren aous cams enta y ouarda lous aynes é lous buous.

**3-**Alabets q’estout hort malurous. N’août pa mé leuyt per droumi le neuyt, ni huc per se caouha qén hadé reut. Q’oué caouqe cop ta gran hame q’aoureu bien minjat aqires hulles de caouleut é aqits fruyts pourrits qe lous porcs minjen, mé diguns ne lou balléouen arreuy.

**4-**Un desseu, lou bénte buyt, qe se dichout toumba sus un trubès, espian per le fernéste lous aoutchéts qi bouléouen lioujéyremen. Arroun, qe bedout pareuche den lou céou le luoue é les esteules, é que se dichout en plourans : Lahore, le méyzoun de moun pay q’es pleue de domestiques qi an pan é bin, ouüus é roumatge tan q’en bolen. Pendéns aqet tém, jou, qe mori de hame aci.

**5-**É bé, qe baou me luoua, q’aniréy trouba moun pay é c’aou diréy : « Qe hiri un pecat qén boulouy bes q(u)ita. Qu’aoûri gran tort, é qe caou q’em punissit q’ic séy bien. Ne m’apérit pa mé bos hill, trectat-me coum lou darré de bos béylets. Qu’esteuri coupable, mé qe langioui lugn de bous. »

**6-** Lou pay q’ère den soun cazaou aqeban d’arrouza sas flous ; qe besitéoue lous poumés é lous arrezims. Qén bedout bi sou camin lou soun hill tout coubert de chudou é de poussière, trajan le came, q’ic poudout à peune creude.Qe se demandout se calé c’aou punissi ou qe li perdounéssi. Anféin, dap les larmes den lous ouells, qe li estenout lous bras, é se jitan aou soun cot, li balla un gran poutic.

**7-** Arroun, qe hit asseyta soun hill ; q’apera sas gens é lous bezins: « Qe buy l’ayma coum de douan lou praoube méynatje, se lous dichout ta léou q’esteuren touts amasse. Q’es estat prou punit : qe diguns adare ne li hési nat reproche. Bineut lou beude ; pourtat-li uou broye beste, meteut-li un anét aou dit é souliés naous aous pès. Qe pouyrat tabé preune hazans, gits, é mia un betét boun à tuoua : « Qe bam buoue, minja amasse é ha uou gran hèste. »

**8-** Lous béylets q’aoubéïren aou mèste é metouren uou bère nape sus le taoule ; Aou même moumeun, lou hill aynat tournéoue de le casse dap souns cans :  « Caou es doun aqeut bruyt ? se s’escridét en jurans. Qe creuyt qe cantet aci ; n’es pa trop léou qe tourni. Ét bous hoou, moun pay ? »

**9-** « Nani, moun hill, n’en suy pa, respounout lou bieull. Si héssi aco, q’es percé qe suy pleun de joua. Qe cantem é qu’ém urous percé q’am bieun lou de qeu. Qe tu q’ic bullis ou nou, qe carra qe cantis tu tabé é qe’t rejouissis dap nous percé qe toun ray qi ere mort es tournat à le bie. Q’es coum si biné de bâde : jeuy q’ère perdut, oueuy lou bouala retroubat.

Sent Aoulari-en-Born, lou dize-oueuyt decème dize oueuyt cens couate-bins-catourtze.

Lou rején. F. Darlon

e-sans signe orthographique se prononce toujours comme l’e muet : il est bref.

eu- se prononce comme l’e muet : il est long.

g- est toujours dur, même devant e, i.

ou- après une voyelle est bref s’il n’est pas surmonté d’un accent circonflexe.

u- se prononce toujours u,, sauf dans le son ou.

en- ne se prononce jamais an ni én.

in- ne se prononce jamais ain ni ein.

ay- se prononce a – i bref.

ll- se prononce ill.

Dans : les valets obéirent à leur maître, leur n’a pas d’équivalent dans le patois local.

La version de la parabole du fils prodigue pour la commune de Gastes n’est absolument pas fiable. En effet, l’informateur ou bien l’instituteur était originaire d’une commune plus méridionale, peut-être vers Morcenx. Il n’a en tout cas pas retranscrit le parler local mais celui de sa commune d’origine. Cependant, le parler de Gastes est à peu près identique à celui de Sainte-Eulalie-en-Born.